

PARLIAMENTARY RESOLUTION No. 13/2005

RATIFYING, FOR ACCESSION, THE CONVENTION ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF SPECIALISED AGENCIES OF THE UNITED NATIONS, ADOPTED BY THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY ON 21 NOVEMBER 1947

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently, by resolution 179(II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

Pursuant to paragraph (f) of subsection 95.3 of the Constitution, the National Parliament resolves the following:

Article 1

To ratify, for accession, the Convention on Privileges and Immunities of Specialised Agencies of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946, the official text in English and French of which and its respective translation in Portuguese are enclosed herewith.

Article 2

The following reservations are raised in respect of the text of the Convention:

- (a) the exemption set forth in paragraph (b) of Section 19 does not apply to Timorese nationals;
- (b) the acquisition of rights over immovable property referred to in Section 3 is subject to the restrictions imposed by the Constitution of the Democratic Republic of Timor-Leste;
- (c) Timor-Leste reserves the right to reach an agreement with each Specialised Agency regarding the granting of the privileges referred to in Section 11.

Approved on 19 July 2005.

The Speaker of the National Parliament

[Signed]
Francisco Guterres “Lu-Ólo”

Promulgated on 27 July 2005

To be published.

The President of the Republic

[Signed]
Kay Rala Xanana Gusmão

The General Assembly

Recommends that the States Members of the United Nations, pending their formal accession to the General Convention concerning the privileges and immunities of specialized agencies, including the annexes relating to each agency, should immediately accord as far as possible to, or in connexion with, the specialized agencies, the benefit of the privileges and immunities provided in the said General Convention and its annexes, it being understood that the specialized agencies will take any necessary parallel action in regard to those of their members which are not members of the United Nations.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946¹ a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently, by resolution 179(II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

ARTICLE I Definitions and scope

Section 1

In this Convention:

- (i) The words "standard clauses" refer to the provisions of articles II to IX.
- (ii) The words "specialized agencies" mean:
 - (a) The International Labour Organization;
 - (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
 - (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
 - (d) The International Civil Aviation Organization;
 - (e) The International Monetary Fund;
 - (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
 - (g) The World Health Organization;
 - (h) The Universal Postal Union;
 - (i) The International Telecommunications Union; and
 - (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.

¹ See Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session, resolution No. 22 (I) D, page 33.

L'Assemblée générale

Recommande qu'en attendant d'adhérer formellement à la Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées et aux annexes relatives à chacune des institutions, les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies accordent immédiatement, dans toute la mesure du possible, le bénéfice des privilèges et immunités qui y sont prévus, à ces institutions ou aux personnes qui y ont droit par rapport à ces institutions. Il est entendu que les institutions spécialisées prendront elles-mêmes toutes mesures parallèles nécessaires pour obtenir de ceux de leurs membres qui ne seraient pas Membres de l'Organisation des Nations Unies un traitement analogue.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DES INSTITUTIONS SPECIALISEES

Considérant que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté le 13 février 1946¹ une résolution tendant à l'unification, dans la mesure du possible, des privilèges et immunités dont jouissent l'Organisation des Nations Unies et les différentes institutions spécialisées;

Considérant que des consultations ont eu lieu entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées en vue de donner effet à ladite résolution;

En conséquence, par la résolution 179(II) adoptée le 21 novembre 1947, l'Assemblée générale a approuvé la Convention ci-après, qui est soumise pour acceptation aux institutions spécialisées, et pour adhésion à tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tout autre Etat membre d'une ou de plusieurs institutions spécialisées.

ARTICLE PREMIER Définitions et champ d'application

Section 1

Aux fins de la présente Convention:

- i) Les mots "clauses-standard" visent les dispositions des articles II à IX.
- ii) Les mots "institutions spécialisées" visent:
 - a) L'Organisation internationale du Travail;
 - b) L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;
 - c) L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture;
 - d) L'Organisation de l'aviation civile internationale;
 - e) Le Fonds monétaire international;
 - f) La Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur;
 - g) L'Organisation mondiale de la santé;
 - h) L'Union postale universelle;
 - i) L'Union internationale des télécommunications;
 - j) Toute autre institution reliée à l'Organisation des Nations Unies conformément aux Articles 57 et 63 de la Charte.

¹ Voir les Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session, résolution 22 (I) D, page 33.

(iii) The word "Convention" means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words "property and assets" shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression "representatives of members" shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression "meetings convened by a specialized agency" means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term "executive head" means the principal executive official of the specialized agency in question, whether designated "Director-General" or otherwise.

Section 2

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

ARTICLE II

Juridical personality

Section 3

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

ARTICLE III

Property, funds and assets

Section 4

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

iii) Le mot "Convention", en tant qu'il s'applique à une institution spécialisée déterminée, vise les clauses standard modifiées par le texte final (ou révisé) de l'annexe transmise par ladite institution conformément aux sections 36 et 38.

iv) Aux fins de l'article III, les mots "biens et avoirs" s'appliquent également aux biens et fonds administrés par une institution spécialisée dans l'exercice de ses attributions organiques.

v) Aux fins des articles V et VII, l'expression "représentants des membres" est considérée comme comprenant tous les représentants, représentants suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégations.

vi) Aux fins des sections 13, 14, 15 et 25, l'expression "réunions convoquées par une institution spécialisée" vise les réunions: 1) de son assemblée ou de son conseil de direction (quel que soit le terme utilisé pour les désigner); 2) de toute commission prévue par son acte organique; 3) de toute conférence internationale convoquée par elle; 4) de toute commission de l'un quelconque des organes précédents.

vii) Le terme "directeur général" désigne le fonctionnaire principal de l'institution spécialisée en question, que son titre soit celui de directeur général ou tout autre.

Section 2

Tout Etat partie à la présente Convention accordera en ce qui concerne toute institution spécialisée couverte par son adhésion et à laquelle la présente Convention est devenue applicable en vertu de la section 37, les privilèges et immunités prévus par les clauses-standard aux conditions qui y sont spécifiées, sous réserve de toutes modifications apportées aux dites clauses par les dispositions du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, dûment transmise conformément aux sections 36 ou 38.

ARTICLE II

Personnalité juridique

Section 3

Les institutions spécialisées possèdent la personnalité juridique. Elles ont la capacité a) de contracter, b) d'acquérir et de disposer des biens immobiliers et mobiliers, c) d'ester en justice.

ARTICLE III

Biens, fonds et avoirs

Section 4

Les institutions spécialisées, leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où elles y ont expressément renoncé dans un cas particulier. Il est entendu toutefois que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 5

Les locaux des institutions spécialisées sont inviolables. Leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 6

Les archives des institutions spécialisées et, d'une manière générale, tous les documents leur appartenant ou détenus par elles, sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Section 7

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE IV

Facilities in respect of communications

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 7

Sans être astreintes à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

a) Les institutions spécialisées peuvent détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) Les institutions spécialisées peuvent transférer librement leurs fonds, leur or ou leurs devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elles en toute autre monnaie.

Section 8

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 7 ci-dessus, chacune des institutions spécialisées tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le Gouvernement de tout Etat partie à la présente Convention dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 9

Les institutions spécialisées, leurs avoirs, revenus et autres biens sont:

a) Exonérés de tout impôt direct; il est entendu, toutefois, que les institutions spécialisées ne demanderont pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique;

b) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par les institutions spécialisées pour leur usage officiel; il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays;

c) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard de leurs publications.

Section 10

Bien que les institutions spécialisées ne revendiquent pas, en règle générale, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elles effectuent pour leur usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Etats parties à la présente Convention prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les arrangements administratifs appropriés en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE IV

Facilités de communications

Section 11

Chacune des institutions spécialisées jouira, pour ses communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la présente Convention en ce qui concerne cette institution, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le Gouvernement de cet Etat à tout autre Gouvernement, y compris à sa mission diplomatique, en matière de priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi qu'en matière de tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio.

Section 12

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

ARTICLE V

Representatives of members

Section 13

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal

Section 12

La correspondance officielle et les autres communications officielles des institutions spécialisées ne pourront être censurées.

Les institutions spécialisées auront le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir leur correspondance par des courriers ou valises scellées qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

La présente section ne pourra en aucune manière être interprétée comme interdisant l'adoption de mesures de sécurité appropriées à déterminer suivant accord entre l'Etat partie à la présente Convention et une institution spécialisée.

ARTICLE V

Représentants des membres

Section 13

Les représentants des membres aux réunions convoquées par une institution spécialisée jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), immunité de toute juridiction;

b) Inviolabilité de tous papiers et documents;

c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou par valises scellées;

d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

e) Mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants de Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) Mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Section 14

En vue d'assurer aux représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par elles une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Section 15

Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par celles-ci se trouveront sur le territoire d'un membre pour l'exercice de leurs fonctions ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 16

Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des membres, non pour leur bénéfice

benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

ARTICLE VI
Officials

Section 18

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

Section 19

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency

personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne les institutions spécialisées. Par conséquent, un membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Section 17

Les dispositions des sections 13, 14 et 15 ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont la personne est ressortissante ou dont elle est ou a été le représentant.

ARTICLE VI
Fonctionnaires

Section 18

Chaque institution spécialisée déterminera les catégories de fonctionnaires auxquelles s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que celles de l'article VIII. Elle en donnera communication aux Gouvernements de tous les Etats parties à la présente Convention en ce qui concerne ladite institution ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués de temps à autre aux Gouvernements précités.

Section 19

Les fonctionnaires des institutions spécialisées:

a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) Jouiront, en ce qui concerne les traitements et émoluments qui leur sont versés par les institutions spécialisées, des mêmes exonérations d'impôt que celles dont jouissent les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, et dans les mêmes conditions;

c) Ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux mesures restrictives relatives à l'immigration, ni aux formalités d'enregistrement des étrangers;

d) Jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable;

e) Jouiront, en période de crise internationale, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques de rang comparable;

f) Jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 20

Les fonctionnaires des institutions spécialisées seront exempts de toute obligation relative au service national. Toutefois, cette exemption sera, par rapport aux Etats dont ils sont les ressortissants, limitée à ceux des fonctionnaires des institutions spécialisées qui, en raison de leurs fonctions, auront été nommément désignés sur une liste établie par le directeur général de l'institution spécialisée et approuvée par l'Etat dont ils sont les ressortissants.

En cas d'appel au service national d'autres fonctionnaires des institutions spécialisées, l'Etat intéressé accordera, à la demande de l'institution spé-

concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for the personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

ARTICLE VII Abuses of privilege

Section 24

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

cialisée, les sursis d'appel qui pourraient être nécessaires en vue d'éviter l'interruption d'un service essentiel.

Section 21

Outre les privilèges et immunités prévus aux sections 19 et 20, le directeur général de chaque institution spécialisée, ainsi que tout fonctionnaire agissant en son nom pendant son absence, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne ses conjoints et enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 22

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des institutions spécialisées et non pour leur bénéfice personnel. Chaque institution spécialisée pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'institution spécialisée.

Section 23

Chaque institution spécialisée collaborera en tout temps avec les autorités compétentes des Etats membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés au présent article.

ARTICLE VII Abus des privilèges

Section 24

Si un Etat partie à la présente Convention estime qu'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité accordés par la présente Convention, des consultations auront lieu entre cet Etat et l'institution spécialisée intéressée en vue de déterminer si un tel abus s'est produit et, dans l'affirmative, d'essayer d'en prévenir la répétition. Si de telles consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour l'Etat et l'institution spécialisée intéressée, la question de savoir s'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité sera portée devant la Cour internationale de Justice, conformément à la section 32. Si la Cour internationale de Justice constate qu'un tel abus s'est produit, l'Etat partie à la présente Convention et affecté par ledit abus aura le droit, après notification à l'institution spécialisée intéressée, de cesser d'accorder, dans ses rapports avec cette institution, le bénéfice du privilège ou de l'immunité dont il aurait été fait abus.

Section 25

1. Les représentants des membres aux réunions convoquées par les institutions spécialisées, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de réunion, ainsi que les fonctionnaires visés à la section 18, ne seront pas contraints par les autorités territoriales de quitter le pays dans lequel ils exercent leurs fonctions en raison d'activités exercées par eux en leur qualité officielle. Toutefois, dans le cas où une telle personne abuserait du privilège de résidence en exerçant dans ce pays des activités sans rapport avec ses fonctions officielles, elle pourra être contrainte de quitter le pays par le Gouvernement de celui-ci, sous réserve des dispositions ci-après:

2. (1) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

ARTICLE VIII Laissez-passer

Section 26

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue *laissez-passer* may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

Section 27

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

Section 30

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

ARTICLE IX Settlement of disputes

Section 31

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

2. 1) Les représentants des membres ou les personnes jouissant de l'immunité diplomatique aux termes de la section 21 ne seront pas contraints de quitter le pays si ce n'est conformément à la procédure diplomatique applicable aux envoyés diplomatiques accrédités dans ce pays.

II) Dans le cas d'un fonctionnaire auquel ne s'applique pas la section 21, aucune décision d'expulsion ne sera prise sans l'approbation du Ministre des Affaires étrangères du pays en question, approbation qui ne sera donnée qu'après consultation avec le directeur général de l'institution spécialisée intéressée; et si une procédure d'expulsion est engagée contre un fonctionnaire, le directeur général de l'institution spécialisée aura le droit d'intervenir dans cette procédure pour la personne contre laquelle la procédure est intentée.

ARTICLE VIII Laissez-passer

Section 26

Les fonctionnaires des institutions spécialisées auront le droit d'utiliser les laissez-passer des Nations Unies, et ce conformément à des arrangements administratifs qui seront négociés entre le Secrétaire général des Nations Unies et les autorités compétentes des institutions spécialisées auxquelles seront délégués les pouvoirs spéciaux de délivrer les laissez-passer. Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera à chacun des Etats parties à la présente Convention les arrangements administratifs qui auront été conclus.

Section 27

Les laissez-passer des Nations Unies délivrés aux fonctionnaires des institutions spécialisées seront reconnus et acceptés comme titre valable de voyage par les Etats parties à la présente Convention.

Section 28

Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant de fonctionnaires des institutions spécialisées titulaires de laissez-passer des Nations Unies et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte d'une institution spécialisée, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 29

Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la section 28 seront accordées aux experts et autres personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte d'une institution spécialisée.

Section 30

Les directeurs généraux des institutions spécialisées, directeurs généraux adjoints, directeurs de département et autres fonctionnaires d'un rang au moins égal à celui de directeur de département des institutions spécialisées, voyageant pour le compte des institutions spécialisées et munis d'un laissez-passer des Nations Unies, jouiront des mêmes facilités de voyage que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

ARTICLE IX Règlement des différends

Section 31

Chaque institution spécialisée devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;

(b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

Section 32

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

ARTICLE X

Annexes and application to individual specialized agencies

Section 33

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

Section 35

Draft annexes 1 to 9 are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the

a) Les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'institution spécialisée serait partie;

b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire d'une institution spécialisée qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de la section 22.

Section 32

Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera portée devant la Cour internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre une des institutions spécialisées d'une part, et un Etat membre d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour, ainsi que des dispositions correspondantes des accords conclus entre les Nations Unies et l'institution spécialisée intéressée. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

ARTICLE X

Annexes et application de la convention à chaque institution spécialisée

Section 33

Les clauses-standard s'appliqueront à chaque institution spécialisée, sous réserve de toute modification résultant du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, ainsi qu'il est prévu aux sections 36 et 38.

Section 34

Les dispositions de la Convention doivent être interprétées à l'égard de chacune des institutions spécialisées en tenant compte des attributions qui lui sont assignées par son acte organique.

Section 35

Les projets d'annexes 1 à 9 constituent des recommandations aux institutions spécialisées qui y sont nommément désignées. Dans le cas d'une institution spécialisée qui n'est pas désignée à la section 1, le Secrétaire général des Nations Unies transmettra à cette institution un projet d'annexe recommandé par le Conseil économique et social.

Section 36

Le texte final de chaque annexe sera celui qui aura été approuvé par l'institution spécialisée intéressée, conformément à sa procédure constitutionnelle. Chacune des institutions spécialisées transmettra au Secrétaire général des Nations Unies une copie de l'annexe approuvée par elle, qui remplacera le projet visé à la section 35.

Section 37

La présente Convention deviendra applicable à une institution spécialisée lorsque celle-ci aura transmis au Secrétaire général des Nations Unies le texte final de l'annexe qui la concerne et lui aura notifié son acceptation des clauses-standard modifiées par l'annexe et son engagement de donner effet aux sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 et 45 (sous réserve de toutes modifications de la section 32 qu'il pourrait être nécessaire d'apporter au texte final de l'annexe pour que celui-ci soit conforme à l'acte organique de l'institution) ainsi qu'à toutes dispositions de l'annexe qui imposent des obligations à l'institution. Le Secrétaire général communiquera

United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

ARTICLE XI Final provisions

Section 41

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tous autres États membres des institutions spécialisées des copies certifiées conformes de toutes les annexes qui lui auraient été transmises en vertu de la présente section, ainsi que des annexes révisées transmises en vertu de la section 38.

Section 38

Si une institution spécialisée, après avoir transmis le texte final d'une annexe conformément à la section 36, adopte conformément à sa procédure constitutionnelle certains amendements à cette annexe, elle transmettra le texte révisé de l'annexe au Secrétaire général des Nations Unies.

Section 39

Les dispositions de la présente Convention ne comporteront aucune limitation et ne porteront en rien préjudice aux privilèges et immunités qui ont été déjà ou qui pourraient être accordés par un État à une institution spécialisée en raison de l'établissement de son siège ou de ses bureaux régionaux sur le territoire de cet État. La présente Convention ne saurait être interprétée comme interdisant la conclusion entre un État partie et une institution spécialisée d'accords additionnels tendant à l'aménagement des dispositions de la présente Convention, à l'extension ou à la limitation des privilèges et immunités qu'elle accorde.

Section 40

Il est entendu que les clauses-standard modifiées par le texte final d'une annexe transmise par une institution spécialisée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la section 36 (ou d'une annexe révisée transmise en vertu de la section 38) devront être en harmonie avec les dispositions de l'acte organique de l'institution alors en vigueur, et que s'il est nécessaire d'apporter à cet effet un amendement à cet acte, un tel amendement devra avoir été mis en vigueur conformément à la procédure constitutionnelle de l'institution avant la transmission du texte final (ou révisé) de l'annexe.

Aucune disposition de l'acte organique d'une institution spécialisée, ni aucun droit ou obligation que cette institution peut par ailleurs posséder, acquérir ou assumer, ne sauraient être abrogés par le seul effet de la présente Convention, qui ne pourra pas davantage y apporter de dérogation.

ARTICLE XI Dispositions finales

Section 41

L'adhésion à la présente Convention par un Membre de l'Organisation des Nations Unies et (sous réserve de la section 42) par tout État membre d'une institution spécialisée s'effectuera par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies d'un instrument d'adhésion qui prendra effet à la date de son dépôt.

Section 42

Chaque institution spécialisée intéressée communiquera le texte de la présente Convention ainsi que des annexes qui la concernent à ceux de ses membres qui ne sont pas Membres de l'Organisation des Nations Unies; elle les invitera à adhérer à la Convention à son égard par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou du directeur général de ladite institution de l'instrument d'adhésion requis.

Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by a subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47

1. Subject to the provisions of paragraph 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

Section 43

Tout Etat partie à la présente Convention désignera dans son instrument d'adhésion l'institution spécialisée ou les institutions spécialisées à laquelle ou auxquelles il s'engage à appliquer les dispositions de la présente Convention. Tout Etat partie à la présente Convention pourra, par une notification ultérieure écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, s'engager à appliquer les dispositions de la présente Convention à une ou plusieurs autres institutions spécialisées. Ladite notification prendra effet à la date de sa réception par le Secrétaire général.

Section 44

La présente Convention entrera en vigueur entre tout Etat partie à ladite Convention et une institution spécialisée quand elle sera devenue applicable à cette institution conformément à la section 37 et que l'Etat partie aura pris l'engagement d'appliquer les dispositions de la présente Convention à cette institution conformément à la section 43.

Section 45

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies de même que tous les Etats membres des institutions spécialisées et les directeurs généraux des institutions spécialisées, du dépôt de chaque instrument d'adhésion reçu en vertu de la section 41, et de toutes notifications ultérieures reçues en vertu de la section 43. Le directeur général de chaque institution spécialisée informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les membres de l'institution intéressée du dépôt de tout instrument d'adhésion déposé auprès de lui en vertu de la section 42.

Section 46

Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion ou une notification ultérieure sont déposés au nom d'un Etat quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente Convention telles que modifiées par les textes finaux de toutes annexes relatives aux institutions visées par les adhésions ou notifications susmentionnées.

Section 47

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 de la présente section, tout Etat partie à la présente Convention s'engage à appliquer ladite Convention à chacune des institutions spécialisées visée par cet Etat dans son instrument d'adhésion ou dans une notification ultérieure, jusqu'à ce qu'une Convention ou annexe révisée soit devenue applicable à cette institution et que ledit Etat ait accepté la Convention ou l'annexe ainsi révisée. Dans le cas d'une annexe révisée, l'acceptation des Etats s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, qui prendra effet au jour de sa réception par le Secrétaire général.

2. Cependant, tout Etat partie à la présente Convention qui n'est pas ou qui a cessé d'être membre d'une institution spécialisée peut adresser une notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies et au directeur général de l'institution intéressée pour l'informer qu'il entend cesser de lui accorder le bénéfice de la présente Convention à partir d'une date déterminée qui ne pourra précéder de moins de trois mois celle de la réception de cette notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

ANNEXES TO THE PROPOSED CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES

ANNEX I

The International Labour Organisation

The standard clauses shall operate in respect to the International Labour Organisation subject to the following provision:

The provisions of article V (other than paragraph (c) of section 13) and of section 25, paragraphs 1 and 2(1) of article VII shall extend to the employers' and workers' members of the Governing Body of the International Labour Office and their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

ANNEX II

The Food and Agriculture Organization of the United Nations

The standard clauses shall operate in respect to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2(1) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving

3. Tout Etat partie à la présente Convention peut refuser d'accorder le bénéfice de ladite Convention à une institution spécialisée qui cesse d'être reliée à l'Organisation des Nations Unies.

4. Le Secrétaire général des Nations Unies informera tous les Etats membres parties à la présente Convention de toute notification qui lui sera transmise conformément aux dispositions de la présente section.

Section 48

A la demande du tiers des Etats parties à la présente Convention, le Secrétaire général des Nations Unies convoquera une conférence en vue de la révision de la Convention.

Section 49

Le Secrétaire général transmettra copie de la présente Convention à chacune des institutions spécialisées et aux Gouvernements de chacun des Membres des Nations Unies.

ANNEXES AU PROJET DE CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES

ANNEXE I

Organisation internationale du Travail

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation internationale du Travail, sous réserve de ce qui suit:

Les membres employeurs et travailleurs du conseil d'administration de l'Organisation internationale du Travail, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V (autres que celles du paragraphe c) de la section 13) et de celles de la section 25, paragraphes 1 et 2(1), de l'article VII, à cette exception près que toute levée de l'immunité, en vertu de la section 16, d'une telle personne, sera prononcée par le Conseil.

ANNEXE II

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation"), sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le Président du Conseil de l'Organisation bénéficiera des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphe 1 et 2(1) de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité le concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits). Les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils

on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX III

The International Civil Aviation Organization

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE III

Organisation de l'aviation civile internationale

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation de l'aviation civile internationale (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses-standard sera également accordé au Président du Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses-standard sera applicable en ce qui concerne les dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2 ci-dessus.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEX IV

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX V

The International Monetary Fund

In their application to the International Monetary Fund (hereinafter called "the Fund"), the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 9:

"(a) The Fund, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by its articles of agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Fund shall be immune from prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported for its official use and in respect of its publications. It is understood, however, that the Fund will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, and that articles (other than its publications)

ANNEXE IV

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le Président de la Conférence et les membres du conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphe 2(I), de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le conseil d'administration.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE V

Fonds monétaire international

Les clauses-standard s'appliqueront au Fonds monétaire international (ci-après désigné par les mots "le Fonds") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le texte suivant remplacera la section 9:

"a) Le Fonds, ses avoirs, ses biens, ses revenus ainsi que ses opérations et transactions autorisées par son acte constitutif seront exempts de tous impôts et de tous droits de douane. Le Fonds sera exempt de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation pour des articles importés ou exportés pour son usage officiel et pour ses publications. Il demeure entendu toutefois que le Fonds ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique, et que les articles

imported under this exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country. The Fund shall also be immune from the collection or payment of any tax or duty.

"(b) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

"(i) Which discriminates against such obligation or security solely because of its origin; or

"(ii) If the sole jurisdictional basis for each taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund."

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund from this Convention and are not included in those which it can claim under its articles or otherwise.

ANNEX VI

The International Bank for Reconstruction and Development

In their application to the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank"), the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

"Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank."

2. The following shall be substituted for section 9:

"(a) The Bank, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by its articles of agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Bank shall be immune from prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported for its official use and in respect of its publications. It is understood, however, that the Bank will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, and that articles (other than its publications) imported under this exemption will not be sold in the country into which they were imported except under

(autres que les publications du Fonds) importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays. Le Fonds sera également exempt de toute obligation en ce qui concerne la perception ou le paiement d'un impôt ou d'un droit quelconque.

"b) Aucun impôt, de quelque nature que ce soit, ne sera perçu sur une obligation ou une action quelconque émise par le Fonds, y compris tous dividendes ou intérêts de cette action ou de cette obligation, quels qu'en soient les détenteurs, si cet impôt:

"i) Constitue une mesure de discrimination contre une telle action ou obligation du seul fait qu'elle est émise par le Fonds; ou

"ii) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est le lieu dans lequel, ou la devise dans laquelle, l'action ou l'obligation est émise, rendu payable ou payée, ou l'emplacement de tout bureau ou centre de transactions que le Fonds fait fonctionner."

2. La section 34 des clauses-standard s'appliquera uniquement aux différends provenant de l'interprétation ou de l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités qui sont invoqués par le Fonds en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ce qu'il peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

ANNEXE VI

Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur

Les clauses-standard s'appliqueront à la Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur (ci-après désignée sous le nom de "la Banque") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le texte suivant remplacera la section 4:

"La Banque ne peut être poursuivie que devant un tribunal ayant juridiction sur les territoires d'un Etat membre où la Banque possède une succursale, où elle a nommé un agent en vue d'accepter des sommations ou avis de sommations, ou bien où elle a émis ou garanti des actions. Aucune poursuite ne pourra être intentée par des Etats membres ou des personnes représentant ces dits Etats membres ou tenant d'eux des droits de réclamation. Les biens et les avoirs de la Banque, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, seront à l'abri de toute forme de saisie, d'opposition ou d'exécution, avant que le jugement final contre la Banque n'ait été rendu."

2. Le texte suivant remplacera la section 9:

"a) La Banque, ses avoirs, ses biens, ses revenus ainsi que ses opérations et transactions autorisées par son acte constitutif seront exempts de tous impôts et de tous droits de douane. La Banque sera exempte de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation pour des articles importés ou exportés pour son usage officiel et pour ses publications. Il demeure entendu toutefois que la Banque ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique, et que les articles (autres que les publications de la Banque) importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du

condition agreed to with the Government of that country.

"The Bank shall be immune from the collection or payment of any tax or duty.

"(b) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:

"(i) Which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or

"(ii) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

"(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:

"(i) Which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or

"(ii) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank."

3. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank from this Convention and are not included in those which it can claim under its articles or otherwise.

ANNEX VII

The World Health Organization

In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the executive board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such persons under section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity of legal process of every kind, in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the

pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

"La Banque sera également exempte de toute obligation en ce qui concerne la perception ou le paiement d'un impôt ou d'un droit quelconque.

"b) Aucun impôt, de quelque nature que ce soit, ne sera perçu sur une obligation ou une action quelconque émise par la Banque, y compris tous dividendes ou intérêts de cette action ou de cette obligation, quels qu'en soient les détenteurs, si cet impôt:

(i) Constitue une mesure de discrimination contre une telle action ou obligation du seul fait qu'elle est émise par la Banque; ou

(ii) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est le lieu dans lequel, ou la devise dans laquelle, l'action ou l'obligation est émise, rendue payable ou payée, ou l'emplacement de tout bureau ou centre de transactions que la Banque fait fonctionner.

"c) Aucun impôt de quelque nature que ce soit ne sera perçu sur une obligation ou une action quelconque garantie par la Banque (y compris tous dividendes ou intérêts de cette action ou de cette obligation), quels qu'en soient les détenteurs, si cet impôt:

(i) Constitue une mesure de discrimination contre une telle action ou obligation du seul fait qu'elle est garantie par la Banque; ou

(ii) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est l'emplacement d'un bureau ou d'un centre de transactions que la Banque fait fonctionner."

3. La section 32 des clauses-standard s'appliquera uniquement aux différends provenant de l'interprétation ou de l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités qui sont invoqués par la Banque en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ce qu'elle peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

ANNEXE VII

Organisation mondiale de la santé

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la santé (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Les personnes désignées pour faire partie du conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2 I), de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéf-

persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions, and in respect of their personal baggage, as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions:

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX VIII

The Universal Postal Union

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX

The International Telecommunications Union

The standard clauses shall apply without modification.

180 (III). Draft convention on genocide

The General Assembly,

Realizing the importance of the problem of combating the international crime of genocide;

Reaffirming its resolution 96(I)¹ of 11 December 1946 on the crime of genocide;

Declaring that genocide is an international crime entailing national and international responsibility on the part of individuals and States;

Noting that a large majority of the Governments of Members of the United Nations have not yet submitted their observations on the draft convention on the crime of genocide prepared by the Secretariat² and circulated to those Governments by the Secretary-General on 7 July 1947;

Considering that the Economic and Social Council has stated in its resolution of 6 August 1947³ that it proposes to proceed as rapidly as possible with the consideration of the question of genocide, subject to any further instructions which it may receive from the General Assembly,

Requests the Economic and Social Council to continue the work it has begun concerning the suppression of the crime of genocide, including the study of the draft convention prepared by the Secretariat, and to proceed with the completion of a convention, taking into account that the International Law Commission, which will be set up in

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 144.

² See document E/447.

³ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its fifth session*, resolution 77(V), page 21.

ficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE VIII

Union postale universelle

Les clauses-standard s'appliqueront sans modification.

ANNEXE IX

Union internationale des télécommunications

Les clauses-standard s'appliqueront sans modification.

180 (III). Projet de convention sur le génocide

L'Assemblée générale,

Considérant l'importance du problème de la lutte contre le crime de génocide en tant que crime international;

Réaffirmant sa résolution 96(I)¹ en date du 11 décembre 1946 sur le crime de génocide;

Déclarant que le crime de génocide est un crime international qui comporte des responsabilités d'ordre national et international pour les individus et pour les Etats;

Constatant que la grande majorité des Gouvernements des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies n'ont pas encore présenté leurs observations sur le projet de convention préparé par le Secrétariat² concernant le crime de génocide qui leur avait été soumis par le Secrétaire générale le 7 juillet 1947;

Considérant que le Conseil économique et social a déclaré, dans sa résolution en date du 6 août 1947³, qu'il se propose de poursuivre l'examen de la question du génocide aussi rapidement que possible, sous réserve de nouvelles instructions de l'Assemblée générale,

Invite le Conseil économique et social à poursuivre les travaux qu'il a commencés sur la répression du crime de génocide, travaux qui comprennent l'étude du projet de convention préparé par le Secrétariat, et à procéder à l'établissement du texte définitif d'une convention en tenant compte du fait que la Commission de droit

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, page 144.

² Voir document E/447.

³ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social* pendant sa cinquième session, résolution 77(V), pages 21-22.

CONVENÇÃO SOBRE OS PRIVILÉGIOS E IMUNIDADES DAS INSTITUIÇÕES ESPECIALIZADAS DA ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS

APROVADA PELA ASSEMBLEIA GERAL DAS NAÇÕES UNIDAS EM 21 DE NOVEMBRO DE 1947.

Considerando que a Assembleia-geral das Nações Unidas adoptou, a 13 de Fevereiro de 1946, uma resolução visando a unificação, na medida do possível, dos privilégios e imunidades de que gozam a Organização das Nações Unidas e as várias instituições especializadas,

Considerando que foram realizadas consultas entre a Organização das Nações Unidas e as instituições especializadas com vista ao cumprimento da referida resolução,

Em consequência, a Assembleia-geral, pela resolução 179 (II), adoptada a 21 de Novembro de 1947, aprovou a seguinte Convenção, que é submetida, para aceitação, às instituições especializadas e, para adesão, a todos os membros da Organização das Nações Unidas bem como a qualquer outro Estado-membro de uma ou mais instituições especializadas.

ARTIGO I

Definições e âmbito de aplicação

SECÇÃO I

Para efeitos da presente Convenção:

i) – As palavras "cláusulas-padrão" referem-se às disposições dos artigos II a IX.

II – As palavras "instituições especializadas" significam:

- a) A Organização Internacional do Trabalho;
- b) A Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura;
- c) A Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura;
- d) A Organização da Aviação Civil Internacional;
- e) O Fundo Monetário Internacional;
- f) O Banco Internacional para a Reconstrução e o Desenvolvimento;
- g) A Organização Mundial de Saúde;
- h) A União Postal Universal;
- i) A União Internacional de Telecomunicações; e
- j) Qualquer outra instituição em relação com as Nações Unidas de acordo com os artigos 57 e 63 da Carta.

iii) A palavra "Convenção" significa, em relação a qualquer instituição especializada, as cláusulas-padrão modificadas pelo texto final (ou revisto) do anexo transmitido por essa instituição, em conformidade com as secções 36 e 38.

iv) Para efeitos do artigo III, as palavras "bens e haveres" inclui também os bens e fundos administrados por uma instituição especializada no exercício das suas funções estatutárias.

v) Para efeitos dos artigos V e VII, a expressão "representantes dos membros" inclui todos os representantes, representantes suplentes, consultores, especialistas técnicos e secretários de delegações.

vi) Nas secções 13, 14, 15 e 25, a expressão "reuniões convocadas por uma instituição especializada" significa as reuniões: (1) da sua assembleia e do seu órgão executivo (qualquer que seja a sua designação) e (2) de qualquer comissão prevista nos seus estatutos; (3) de qualquer conferência internacional por si convocada; e (4) de qualquer comissão pertencente a qualquer dos órgãos referidos.

SECÇÃO 8

No exercício dos direitos conferidos na Secção 7, cada instituição especializada terá em conta quaisquer recomendações proferidas pelo Governo do Estado Parte nesta Convenção, na medida em essas recomendações possam ser seguidas sem detrimento dos interesses da instituição.

SECÇÃO 9

As instituições especializadas, seus haveres, receitas e outros bens são:

- a) Isentos de quaisquer impostos directos; Porém as instituições especializadas não reclamarão isenção de taxas que representem a efectiva retribuição pela prestação de serviços públicos;
- b) Isentos de direitos alfandegários, proibições e restrições de importação e exportação no que respeita a bens importados ou exportados pelas instituições especializadas para seu uso oficial; Porém, os bens importados ao abrigo da presente isenção não poderão ser vendidos no país de importação, excepto nas condições acordadas com o Governo desse país;
- c) Isentos de impostos e de proibições de importação e exportação no que respeita às suas publicações.

SECÇÃO 10

Em geral, as instituições especializadas não requerem isenções de pagamento de impostos sobre o consumo, nem de taxas sobre a venda de bens móveis e imóveis cujo montante se encontre incluído no preço. Porém, no caso de as instituições especializadas pretenderem efectuar aquisições relevantes de bens para uso oficial cujo preço se encontre agravado pela aplicação dos referidos impostos e taxas, os Estados Partes nesta Convenção tomarão, sempre que possível, medidas administrativas apropriadas para a isenção ou a devolução do montante do imposto ou da taxa.

ARTIGO IV

Facilidades relativas a comunicações

SECÇÃO 11

Cada instituição especializada gozará, nas suas comunicações oficiais, no território de cada Estado parte nesta Convenção, no que diz respeito a essa instituição, de tratamento não menos favorável do que o concedido pelo Governo desse Estado a qualquer outro Governo, incluindo às suas missões diplomáticas, em matéria de prioridades, tarifas e taxas de correspondência, cabogramas, telegramas, radiogramas, telefotos, telefone e outras comunicações, e de tarifas de imprensa para informações à imprensa e à rádio.

SECÇÃO 12

A correspondência oficial e as outras comunicações oficiais das instituições especializadas não poderão ser censuradas.

As instituições especializadas terão o direito de usar códigos e de expedir e receber correspondência por mensageiros ou malas seladas, que gozarão das mesmas imunidades e privilégios que os correios e malas diplomáticas.

Esta secção não poderá ser interpretada de forma a precluir a adopção de medidas de segurança apropriadas, conforme determinação por acordo entre o Estado parte nesta Convenção e a instituição especializada.

ARTIGO VI

Funcionários

SECÇÃO 18

Cada instituição especializada especificará as categorias de funcionários aos quais se aplicarão as disposições deste artigo e do artigo VIII, comunicando-as aos Governos de todos os países partes nesta Convenção no que respeita a essa instituição e ao Secretário-geral das Nações Unidas. A identificação dos funcionários incluídos nas categorias referidas será periodicamente comunicada aos Governos acima mencionados.

SECÇÃO 19

Os funcionários das instituições especializadas gozam de:

- a) Imunidade de jurisdição quanto aos actos por si praticados na sua qualidade oficial (incluindo quanto declarações faladas ou escritas);
- b) Isenção de impostos sobre os salários ou outros vencimentos, em condições idênticas às que gozam os funcionários das Nações Unidas em situação semelhante;
- c) Imunidade quanto a restições de imigração e de registo de estrangeiros, juntamente com os seus cônjuges e familiares dependentes;
- d) Facilidades de câmbio idênticas aos privilégios concedidos aos funcionários de categoria correspondente das missões diplomáticas;
- e) Em situação de crise internacional, facilidades de repatriação, para si e para os seus cônjuges e familiares dependentes, idênticas às concedidas aos funcionários de categoria correspondente das missões diplomáticas;
- f) Do direito de importar, com isenção de impostos, o mobiliário e outros objectos, quando assumirem pela primeira vez o seu posto no país em causa.

SECÇÃO 20

Os funcionários das instituições especializadas ficarão isentos de obrigações de serviço nacional. Porém, no que respeita ao país da sua nacionalidade, apenas se encontram isentos os funcionários das instituições especializadas que, em virtude das suas funções, sejam identificados em lista criada pelo director executivo da instituição especializada e aprovada pelo país interessado.

Nos demais casos, sempre que o funcionário de instituição especializada seja chamado para prestar serviço nacional, o país interessado, a pedido da instituição especializada, concederá ao funcionário os adiamentos temporários necessários para evitar a interrupção de um trabalho essencial.

SECÇÃO 21

Além das imunidades e privilégios previstos nas Secções 19 e 20, o director executivo de cada instituição especializada, bem como qualquer funcionário que actue em seu nome durante sua ausência, goza, para si e para o seu cônjuge e filhos menores, dos privilégios e imunidades, isenções e facilidades concedidos aos enviados diplomáticos, de acordo com o direito internacional.

ARTIGO VIII

Laissez-Passer

SECÇÃO 26

Os funcionários das instituições especializadas terão o direito de usar o *Laissez-Passer* das Nações Unidas, em conformidade com os acordos administrativos a concluir entre o Secretário-geral das Nações Unidas e as autoridades competentes das instituições especializadas, às quais podem ser delegados poderes especiais para emitir o *Laissez-Passer*. O Secretário-geral das Nações Unidas notificará cada Estado Parte nesta Convenção dos acordos administrativos concluídos.

SECÇÃO 27

Os Estados partes nesta Convenção reconhecerão e aceitarão os *Laissez-Passer* das Nações Unidas concedidos aos funcionários das instituições especializadas como documentos de viagem válidos.

SECÇÃO 28

Os pedidos de visto, quando necessários, requeridos por funcionários das instituições especializadas titulares de *Laissez-Passer* das Nações Unidas, e acompanhados de certificado atestando que viajam por conta de uma instituição especializada, serão examinados no mais breve prazo possível. De igual modo devem ser concedidas a essas pessoas facilidades para viagem rápida.

SECÇÃO 29

Devem ser concedidas facilidades semelhantes às previstas na Secção 28 aos peritos e a outras pessoas que, embora não munidas de *Laissez-Passer* das Nações Unidas, sejam portadoras de certificado atestando que viajam por conta de uma instituição especializada.

SECÇÃO 30

Os directores executivos das instituições especializadas, os directores executivos adjuntos, os directores de departamento e outros funcionários de categoria não inferior à de director de departamento das instituições especializadas, que viajem por conta das instituições especializadas e munidos de *Laissez-Passer* das Nações Unidas, gozam das mesmas facilidades de viagem que as concedidas aos funcionários das missões diplomáticas de categoria comparável.

ARTIGO IX

Resolução de litígios

SECÇÃO 31

Cada instituição especializada deverá prever mecanismos apropriados de resolução de litígios:

- a) Em matéria de contratos ou outros diferendos de carácter privado, nos quais a instituição especializada seja parte;
- b) Que envolvam qualquer funcionário de uma instituição especializada que goze de imunidade em virtude das suas funções oficiais, se não tiver havido levantamento da imunidade nos termos da Secção 22.

SECÇÃO 39

As disposições desta Convenção não limitam nem prejudicam os privilégios e imunidades que foram ou venham a ser concedidos por um Estado a qualquer instituição especializada, em virtude da sua localização da sua sede ou dos seus escritórios regionais no território desse Estado. Esta Convenção não será interpretada como impeditiva da conclusão de quaisquer acordos suplementares, entre um Estado parte e qualquer instituição especializada, que visem a adaptação, ampliação e redução dos privilégios e imunidades nela consagrados.

SECÇÃO 40

As cláusulas-padrão modificadas pelo texto final de um anexo entregue por uma instituição especializada ao Secretário-geral das Nações Unidas nos termos da Secção 36 (ou de um anexo revisto entregue nos termos da Secção 38), devem respeitar as disposições do acto constitutivo e orgânico, em vigor, da instituição, e, sendo necessário efectuar qualquer alteração com vista a harmonizar essas disposições com o estatuto da instituição, a alteração deve ser efectuada, nos termos do estatuto orgânico da instituição, previamente à entrega do texto final (ou revisto) do anexo.

A Convenção não terá, por si, o efeito de revogar ou derogar quaisquer disposições do acto constitutivo ou do estatuto orgânico de qualquer instituição especializada ou quaisquer outros direitos ou obrigações de que a instituição seja titular, adquira ou assuma.

ARTIGO XI

Disposições finais

SECÇÃO 41

A adesão a esta Convenção por um Membro das Nações Unidas e (sem prejuízo da Secção 42) por qualquer Estado membro de uma instituição especializada será efectuada por depósito, junto do Secretário-geral das Nações Unidas, de um instrumento de adesão que entrará em vigor na data do seu depósito.

SECÇÃO 42

Cada instituição especializada interessada comunicará o texto desta Convenção, bem como os anexos que lhe respeitam aos seus membros que não sejam membros das Nações Unidas, convidá-los-á a aderir à Convenção no que lhe respeita, depositando um instrumento de adesão a esta Convenção, seja junto do Secretário-geral das Nações Unidas, seja junto do director executivo da instituição especializada.

SECÇÃO 43

Cada Estado parte na presente Convenção indicará, no seu instrumento de adesão, a instituição ou instituições especializadas, em relação às quais se compromete a aplicar as disposições desta Convenção. Cada Estado parte na presente Convenção pode, por notificação escrita subsequente ao Secretário-geral das Nações Unidas, comprometer-se a aplicar as disposições desta Convenção a uma ou mais instituições especializadas. Esta notificação produz efeitos a partir da data do seu recebimento pelo Secretário-geral.

SECÇÃO 44

Esta Convenção entra em vigor, entre cada Estado parte na Convenção e uma instituição especializada, quando se houver tornado aplicável a essa instituição nos termos da Secção 37, e

Anexos ao projecto de Convenção sobre os privilégios e imunidades das instituições especializadas

Anexo I Organização Internacional do Trabalho

As cláusulas-padrão serão aplicáveis à Organização Internacional do Trabalho, sem prejuízo do seguinte:

As disposições do artigo V (excepto o parágrafo c) da Secção 13) e dos parágrafos 1 e 2 (1) da Secção 25, do artigo VII, são extensivas aos membros empregadores e trabalhadores do conselho de administração da Organização Internacional do Trabalho, seus substitutos e consultores, excepto no que respeita ao levantamento da sua imunidade, nos termos da Secção 16, que será decidido pelo Conselho.

Anexo II Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura

As cláusulas-padrão serão aplicáveis à Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura (adiante designada “a Organização”), sem prejuízo do seguinte:

1. O Presidente do Conselho da Organização beneficia das disposições do artigo V e dos parágrafos 1 e 2 (1) da Secção 25, do artigo VII, excepto no que respeita ao levantamento da sua imunidade, nos termos da Secção 16, que será decidido pelo Conselho da Organização.

2. i) Os peritos (com excepção dos funcionários previstos no artigo VI), desde que exerçam funções junto das comissões da Organização ou no exercício de missões desta, gozarão dos seguintes privilégios e imunidades, na medida em que os mesmos sejam necessários para o exercício efectivo das suas funções, incluindo as viagens efectuadas em virtude do exercício dessas funções junto das comissões ou no curso das missões:

- a) Imunidade de detenção na sua pessoa ou de apreensão da sua bagagem pessoal;
 - b) Imunidade de jurisdição no que respeita aos actos por si praticados no exercício das suas funções oficiais (incluindo a expressão oral ou escrita). Os interessados continuarão a gozar de imunidade mesmo após a cessação do exercício de funções junto das comissões da Organização ou da missão por conta desta última;
 - c) Facilidades em matéria de regulamentação monetária e de câmbios, no que respeita à sua bagagem pessoal, idênticas às concedidas aos funcionários dos Governos estrangeiros em missão oficial temporária.
- ii) Os privilégios e imunidades são concedidos aos peritos no interesse da Organização e não para sua vantagem pessoal. A Organização poderá e deverá levantar a imunidade concedida a um perito quando, no seu entender, esta imunidade impeça a acção da justiça e possa ser levantada sem prejudicar os interesses da Organização.

- b) Imunidade de jurisdição no que respeita aos actos por si praticados no exercício das suas funções oficiais (incluindo a expressão oral ou escrita). Os interessados continuarão a gozar de imunidade mesmo após a cessação do exercício de funções junto das comissões da Organização ou da missão por conta desta última;
 - c) Facilidades em matéria de regulamentação monetária e de câmbios, no que respeita à sua bagagem pessoal, idênticas às concedidas aos funcionários dos Governos estrangeiros em missão oficial temporária.
- iii) Os privilégios e imunidades são concedidos aos peritos no interesse da Organização e não para sua vantagem pessoal. A Organização poderá e deverá levantar a imunidade concedida a um perito quando, no seu entender, esta imunidade impeça a acção da justiça e possa ser levantada sem prejudicar os interesses da Organização.

Anexo V

Fundo Monetário Internacional

As cláusulas-padrão serão aplicáveis ao Fundo Monetário Internacional (adiante designado “o Fundo”), sem prejuízo do seguinte:

1. O texto seguinte substituirá a Secção 9:

“a) O Fundo, os seus haveres, os seus bens e as suas receitas, bem como as operações e transacções autorizadas pelo seu acto constitutivo e estatuto orgânico, estarão isentos de todos os impostos e de todos os direitos aduaneiros. O Fundo estará isento de quaisquer restrições e proibições de importação e de exportação quanto aos bens importados para o seu uso oficial e para as suas publicações. No entanto, o Fundo não requererá isenção de taxas que não excedam a mera remuneração de serviços de utilidade pública e os bens importados sem franquias (excluindo as suas publicações) não serão vendidos no território do país em que foram introduzidos, excepto nas condições acordadas com o Governo do país em causa. O Fundo estará igualmente isento de qualquer obrigação respeitante à colecta ou ao pagamento de impostos ou taxas.

“b) Nenhum imposto, qualquer que seja a sua natureza, recairá sobre qualquer obrigação ou valor mobiliário emitido pelo Fundo, incluindo qualquer dividendo ou juro aos mesmos respeitantes, independentemente do seu titular, quando esse imposto:

- i) Constitua uma medida discriminatória, recaindo sobre a obrigação ou o valor mobiliário unicamente em virtude da sua origem, ou
- ii) Tenha por fundamento jurídico para a sua aplicação unicamente o lugar da emissão dos títulos, a moeda na qual são emitidos, pagáveis ou pagos ou o local de qualquer estabelecimento ou de actividade mantido pelo Fundo;

2. A Secção 32 das cláusulas-padrão apenas será aplicável a litígios decorrentes da interpretação ou aplicação dos privilégios ou imunidades previstos na presente Convenção que não sejam concedidos ao Fundo pelo seu estatuto ou por qualquer outra disposição.

Anexo VI

Banco Internacional para a Reconstrução e o Desenvolvimento

As cláusulas-padrão serão aplicáveis ao Banco Internacional para a Reconstrução e o Desenvolvimento (adiante designado “o Banco”), sem prejuízo do seguinte:

1. O texto seguinte substituirá a Secção 4:

“O Banco não pode ser demandado senão junto dos tribunais com jurisdição no território de um Estado membro no qual o Banco possua uma sucursal ou onde tenha nomeado um representante com o objectivo de receber citações ou notificações judiciais ou no qual emitiu ou garantiu valores mobiliários. No entanto, nenhuma acção deve ser proposta pelos Estados membros ou pelas pessoas que representem os referidos Estados membros. A propriedade e os bens do Banco, independentemente da sua localização e da entidade detentora, gozam de

- continuarão a gozar de imunidade mesmo após a cessação do exercício de funções junto das comissões da Organização ou da missão por conta desta última;
- c) Facilidades em matéria de regulamentação monetária e de câmbios, no que respeita à sua bagagem pessoal, idênticas às concedidas aos funcionários dos Governos estrangeiros em missão oficial temporária.
- iii) Os privilégios e imunidades são concedidos aos peritos no interesse da Organização e não para sua vantagem pessoal. A Organização poderá e deverá levantar a imunidade concedida a um perito quando, no seu entender, esta imunidade impeça a acção da justiça e possa ser levantada sem prejudicar os interesses da Organização.

Anexo VIII

União Postal Internacional

As cláusulas-padrão serão aplicáveis sem modificação.

Anexo IX

União Internacional de Telecomunicações

As cláusulas-padrão serão aplicáveis sem modificação.